

**ЛИТУРГИКА ДЛЯ МИРЯН:  
МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ ВЗРОСЛЫХ  
В РАМКАХ ПРОГРАММ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПЕРЕПОДГОТОВКИ  
И ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ**

**Е. Н. НИКУЛИНА**

**Аннотация:** В статье анализируется 15-летний опыт преподавания литургики на факультете дополнительного образования ПСТГУ и в Институте дистанционного образования ПСТГУ, осуществляющих профессиональную переподготовку (ПП) слушателей с высшим образованием по программе «Теология» в трех формах: вечерней, заочной классической и заочной с применением дистанционных технологий. Охарактеризованы подходы к изучению богослужебной традиции: уставной, исторический и богословский. Ни один из данных подходов на программе ПП «Теология» не может быть реализован во всей полноте, поскольку программа не готовит слушателей к священнослужению, клиросной практике или научной работе. Ее цель — помочь слушателя войти в жизнь Церкви и осознанно пребывать в ней. Данной целью обусловлены методологические особенности преподавания литургики: 1) преобладание богословского подхода над уставным и историческим; 2) сочетание знаний и личного опыта храмовой молитвы учащегося, реализуемое через встроенность курса в богослужебный год, обязательное посещение богослужения во время обучения, анализ и прослушивание песнопений и задания на узнавание на службах пройденного материала (текстов и структурных элементов служб); 3) наличие учебника-конспекта, который дополнен расширенным объяснением материала на лекциях, сопровождаемого прослушиванием песнопений; 4) многоуровневая система заданий для промежуточной и итоговой аттестации; 5) особое внимание к церковнославянскому языку как средству адекватного выражения богословских понятий.

**Ключевые слова:** программа профессиональной переподготовки «Теология», литургика, методика высшей школы, богослужебная традиция Православия, богослужебный Устав, гимнография.

ПСТГУ является первым в истории современной России высшим учебным заведением, осуществляющим образовательную деятельность в области богословского образования мирян: вчерашних школьников на дневном отделении, взрослых — на вечернем и заочном отделениях. На факультете дополнительного

образования ПСТГУ аудитория сужена до лиц с высшим образованием, получающих ПП по программе «Теология». Одной из дисциплин данной программы является аналог традиционного для духовных школ курса литургики — предмет «Богослужебный устав и гимнография» (72 ч). Он преподается также в качестве отдельного краткосрочного курса повышения квалификации (100 ч).

Иное именование дисциплины при сохранении предмета изучения — православной богослужебной традиции, свидетельствует о том, что в курсе используются отличные от общепринятых методологические подходы к изучаемому материалу. Прежде чем приступить к их характеристике, обозначим, в каких рамках принято рассматривать православное богослужение.

Известный представитель Парижской богословской школы архим. Киприан (Керн) (1899–1960) выделял три подхода к изучению богослужебной традиции: уставной (ритуалистический), исторический и богословский<sup>1</sup>. При обучении взрослых, приходящих на программу ПП «Теология», ни один из этих подходов не может быть задействован в чистом виде. Чтобы пояснить эту мысль, опишем кратко суть каждого подхода.

*Уставной подход*<sup>2</sup>, нацеленный на знание предписаний ныне действующего Устава (Типикона), необходим для священнослужителей и регентов/уставщиков — лиц, непосредственно участвующих в богослужении. В духовных школах такой подход иногда реализован в особой дисциплине, выделенной из полного курса литургики и называемой *Уставом*. Знание правил совершения служб — обязательное условие их благообразного и чинного (см.: 1 Кор 14.40) совершения. Но этот подход таит в себе серьезную опасность механического восприятия богослужения как совокупности ритуалов, создает иллюзию знания богослужения, основанную на удержании в памяти бесчисленных уставных предписаний. При этом от человека может ускользнуть место отдельных предписаний в Богослужебном уставе как стройной *системе* правил. При таком подходе на второй план отступает не только история богослужения, но и богословское содержание священнодействий и текстов. По данным причинам, а также потому, что программа «Теология» не ставит перед собой задачу подготовки учащихся к священнослужению или клиросной практике, уставной подход на программе «Теология» сведен к минимуму.

*Исторический подход* освещает постепенное развитие богослужебных чиннов и песнопений. Этот подход реализуется в такой области исследований как историческая литургия или церковная археология<sup>3</sup>. В курсе «Богослужебный

<sup>1</sup> Киприан (Керн), архим. Литургия. Гимнография и эртология. М., 2000. С. 7.

<sup>2</sup> Данный подход является преобладающим в учебных пособиях для семинарий: Аверкий (Таушев), архиеп. Литургия. Джорданвиль, 2000; Иоанн (Маслов), архим. Лекции по литургии. М., 2002; Кашкин А. С. Устав православного богослужения. Саратов, 2010; в монографиях: Розанов В. Богослужебный устав Православной Церкви. М., 2000; Афанасий (Сахаров), свт. Поминовение усопших по Уставу Православной Церкви. Киев, 2005; и др.

<sup>3</sup> Например: Карабинов И. А. Постная Триодь. Исторический обзор ее плана, состава, редакций и славянских переводов. СПб., 1910; Скабалланович М. Н. Толковый Типикон. М., 2004. Труды по истории богослужения И. Д. Мансветова, А. А. Дмитриевского, прот. К. Никольского, Н. Д. Успенского. Исторический материал приведен практически в каждой статье по литургии из Православной энциклопедии, напр.: Желтов М. С., Правдолюбов С., прот.

устав и гимнография» исторический подход занимает значительное место, поскольку в некоторых случаях уставные предписания можно объяснить только обратившись к истории их появления. Кроме того, как любая учебная дисциплина, курс Богослужебного устава обязан следовать принципу научности и отражать последние достижения литургической науки. В нашем курсе — это новые материалы по истории богослужебных чинов, атрибуции богослужебных песнопений, жанровых особенностях гимнографии. Но во всей полноте исторический подход в программе ПП «Теология» не может быть реализован по двум причинам:

1) программа ПП «Теология» не готовит к слушателей к научно-исследовательской деятельности в области богословия, поэтому в нее не включены дисциплины, необходимые для научной работы, в частности, не изучаются древние языки, на которых были написаны литургические памятники;

2) на программу ПП «Теология» приходят слушатели, зачастую вообще не знакомые с православной богослужебной традицией, многие из них начинают регулярно посещать общественное богослужение только в процессе обучения. Поэтому сведения об истории чинов и песнопений для них не всегда актуальны, так как ясного понимания предмета, историю которого им предлагается изучать, у них нет. Данные по истории богослужения востребованы слушателями, уже получившими базовые знания об основных принципах современной богослужебной практики.

*Богословский подход* к изучению богослужения представляется крайне важным, поскольку именно он раскрывает значение богослужебной традиции как хранилища Предания Церкви<sup>4</sup>. В этом подходе основное внимание уделяется содержанию богослужебных текстов: раскрытию в них догматического учения Церкви, толкованию Священного Писания, отражению нравственно-аскетического опыта Православия. Именно богословский подход позволяет возродить ныне почти утраченную назидательную, дидактическую роль богослужения. В настоящее время храмовое богослужение воспринимается как выражение религиозных чувств и веры в Бога, а также, с точки зрения его сакраментальной природы, как возможность приобщиться к искупительному подвигу Христа через Таинства Церкви, сообщающие верующим благодатные силы для христианской жизни. О том же, что богослужение — это еще и школа богословия, к сожалению, услышать можно нечасто. Хотя именно через богослужение православный христианин получал знания о своей вере до появления духовных школ, дающих систематическое богословское образование<sup>5</sup>.

Богослужение Русской Православной Церкви. X–XX вв. // Православная энциклопедия. Том «Русская Православная Церковь». М., 2000. С. 485–516; Пентковский А. М. Гимнография // Православная энциклопедия. М., 2006. Т. 11. С. 489–495; и др.

<sup>4</sup> См.: Иларион (Алфеев), митр. Христос — Победитель ада: Тема сошествия во ад в восточно-христианской традиции. СПб., 2001; Вениамин (Милов), еп. Чтения по литургическому богословию. Киев, 2004; Киприан (Керн), архим. Посмотрите на лилии полевые: Курс по литургическому богословию. М., 2007; и др.

<sup>5</sup> В России появление духовных семинарий и академий относится к XVIII столетию.

Именно богословский подход, изучающий богослужение как источник православного богословия и богопознания, является на программе ПП «Теология» преобладающим. Ведущая роль данного подхода обусловлена не только богатством богословского содержания богослужебных текстов, но и проблемой непонимания церковных служб большинством прихожан — как новоначальных, так и много лет посещающих храм. Отдельный курс повышения квалификации «Богослужебный устав и гимнография» был создан также для того, чтобы помочь вхождению слушателей в богослужебную традицию Церкви и осознанному пребыванию в ней.

Итак, первая методологическая особенность преподавания курса «Богослужебный устав и гимнография» заключается в преобладании богословского материала над уставным. Это касается изучения не только богослужебных песнопений, но и правил построения служб. За уставными правилами слушатели учатся видеть богословие, например, влияние системы священных воспоминаний седмичного и годового кругов богослужебного времени на структуру служб.

Остальные методологические особенности можно условно разделить на две группы: организационные и относящиеся к комплексу учебно-методических материалов курса.

Главная особенность *организации* обучения — это встроенность очного курса в богослужебный год, проживание его вместе со слушателями. Занятия проводятся один раз в неделю с сентября по май, охватывая время от начала богослужебного года до Рождества Христова и Богоявления, Великий пост, Страстную седмицу, период от Пасхи до Пятидесятницы. Учебный материал согласован с церковным годом: например, тематический план на декабрь предусматривает изучение структуры служб и текстов Рождества Христова, в весеннем семестре изучается богослужение Великого поста, Страстной седмицы, Пасхи и Пятидесятницы. Богослужебные особенности служб обсуждаются на занятиях до и после праздников или иных значимых дней церковного календаря. Обязательным условием успешного освоения курса является посещение слушателями богослужения. Причем, участие в церковных службах обусловлено не только учебными задачами (к примеру, узнать в храме то, о чем говорилось на занятии, в том числе по схеме службы). Посещение богослужения необходимо и по внутренним, духовным основаниям: сокровенное преображение человека в храме, в общественной молитве и Таинствах, делает его способным адекватно воспринимать богослужебную традицию Православия. Таким образом, курс «Богослужебный устав и гимнография» предполагает своего рода синергию знания и личного опыта храмовой молитвы учащегося.

Идея взаимодействия знания и опыта предполагает обязательное прослушивание на занятиях церковных песнопений с предварительным разбором их содержания, что позволяет учащимся легко узнать в храме изучаемые тексты. Кроме того, при анализе богослужебных песнопений у учащихся актуализируются межпредметные связи: оказываются востребованными знания из других дисциплин программы ПП «Теология» — Священного Писания Ветхого и Нового Завета, догматического и нравственного богословия, истории Церкви, церковнославянского языка и др.

Что касается учебно-методических материалов курса<sup>6</sup>, то их структура, содержание и внутренняя согласованность в значительной степени обусловлены преподаванием предмета в трех формах — очной (вечерней), заочной классической и с применением дистанционных технологий (в ИДО ПСТГУ), которые взаимно обогащают друг друга. Очные занятия представляют собой развернутый вариант учебного пособия по курсу, написанного в сжатой (конспективной) форме<sup>7</sup>. Во время лекций всегда ведется аудиозапись, отредактированные записи предоставляются слушателям заочной и дистанционной форм обучения, создавая у них эффект присутствия на занятии и открывая возможность знакомства с учебным материалом на более высоком уровне.

Дистанционный формат обучения требует четкости и структурированности тематического плана курса и подачи материала, выстроенной системы заданий для каждой темы. Со степенью проработанности учебно-методического комплекса дисциплины особенно тесно связана успешность преподавания курса в заочной форме. УМКД курса «Богослужебный устав и гимнография» включает в себя программу с вопросами для самопроверки и указанием конкретных разделов учебников к каждой теме, список ключевых понятий курса, контрольную работу по всем разделам курса, призванную облегчить подготовку к экзамену.

На всех формах обучения предлагаются задания двух типов: одни заостряют внимание на ключевых моментах правил построения богослужения и предполагают работу со схемами служб, другие направлены на анализ богословского содержания богослужебных текстов. Второму типу заданий на курсе уделяется особое внимание, поскольку именно они призваны раскрыть перед учащимися дидактический смысл православного богослужения. Слушатели программы ПП «Теология» — это взрослые люди с высокой мотивацией к обучению, обусловленной живым интересом к Православию. Их приход в Церковь — результат свободного и осознанного выбора, поэтому богословская глубина богослужебных текстов ими востребована. Тоже можно сказать и о всем объеме материала курса — своего рода ответе на их желание понять богослужебную традицию.

Вечерняя и заочная формы обучения имеют вопросы к экзамену двух уровней — минимального и базового. Аттестация в дистанционном формате проводится по результатам текущей успеваемости, в рамках которой слушателям предложены задания трех уровней: минимального, базового и повышенного. Аттестация по вопросам минимального уровня (на оценку «удовлетворительно») ежегодно востребована у 10–15% слушателей вечерней и заочной форм обучения и примерно у четверти слушателей дистанционного курса. Эта форма аттестации выбирается не только слабыми учащимися, но и теми, кто по различным обстоятельствам не успевает пройти дистанционный курс вовремя.

В заключение следует сказать о роли церковнославянского языка в курсе «Богослужебный устав и гимнография». Без понимания языка постичь богослу-

<sup>6</sup> Никулина Е. Н. Учебно-методические материалы курса «Богослужебный устав и гимнография» // Учебно-методические материалы по программе профессиональной переподготовки «Теология» / Е. Н. Никулина, науч. ред. М., 2016. С. 202–228.

<sup>7</sup> Никулина Е. Н. Богослужебный устав и гимнография: учебное пособие с хрестоматией. М., 2017. Собственно учебный материал занимает в пособии 110 стр.

жение невозможно, поэтому одна из важных задач преподавателя — раскрыть роль церковнославянского языка в богослужении, его красоту и неисчерпаемые возможности для адекватного отображения догматических истин Православия.

Слушатели программы ПП «Теология» изучают язык до начала курса или одновременно с ним. Работа с богослужебными текстами на курсе Богослужебного устава ведется на церковнославянском языке и преимущественно в церковнославянской графике, открывая возможности актуализации уже имеющейся языковой подготовки учащихся.

Менее подготовленными в языковом отношении слушателями оказываются учащиеся отдельного курса «Богослужебный устав и гимнография». Зачастую на него приходят абитуриенты, не знающие церковнославянской азбуки и правил написания цифр. И тогда преподаватель встает перед необходимостью быстро обучить слушателей основам чтения и понимания языка. На занятиях даются правила произнесения букв, отсутствующих в современном русском языке, правила чтения слов под титлами, правила написания цифр. Также слушателям предлагается читать утренние и вечерние молитвы по церковнославянскому молитвослову. Опыт показывает, что языковой барьер преодолевается учащимися довольно быстро: уже к середине первого семестра они не только читают и понимают богослужебные тексты, но и начинают воспринимать глубину и поэтичность церковнославянского языка.

Что касается церковнославянской лексики, то преподавателю приходится разъяснять значение отдельных слов по ходу курса. При этом особое внимание уделяется терминам, получившим со временем иное значение, а также дополнительные коннотации в том числе, в процессе так называемой «секуляризации славянизмов»<sup>8</sup> — заимствованию светским литературным языком XVIII—XIX столетия церковнославянских слов с изменением их смысла вплоть до противоположного («прелесть», «мечта», «страсть», «гордость», «уныние», «дряхлый», «гнать» и др.). Кроме того, и слушатели программы «Теология», и учащиеся отдельного курса повышения квалификации побуждаются к вдумчивому чтению текстов и восприятию их смысла не столько на филологическом, сколько на интуитивном уровне. Это представляется методически допустимым в силу родства русского и церковнославянского языка.

Следует отметить также, что проблема непонимания богослужебных текстов связана не только с языком, но и с тем, что эти тексты содержат многочисленные аллюзии на Священное Писание и догматические определения. Не зная, скажем, ветхозаветных пророчеств и прообразов, невозможно увидеть намеки и параллели, игру слов и оттенки их смыслов, с помощью которых гимнограф раскрывает то или иное догматическое положение. Слушатели программы «Теология», изучавшие православное догматическое богословие и Священное Писание Ветхого и Нового Завета, как правило, без особых затруднений узнают в гимнографии знакомые понятия, образы и сюжеты. В более сложном положении находятся слушатели отдельного курса Богослужебного устава, не имеющие базовой богословской подготовки. И тогда одновременно с изучением богослу-

---

<sup>8</sup> См. Живов В. М. Язык и культура в России XVIII в. М., 1996. С. 497.

жения им рекомендуется самостоятельно знакомиться с основами Православия по одноименному учебнику Ю. В. Серебряковой<sup>9</sup>.

Итак, методологические особенности преподавания курса «Богослужебный устав и гимнография» обусловлены двумя факторами:

1) целью программы «Теология» (не подготовка к научной деятельности или церковному служению, а помощь в воцерковлении, вхождении в богослужебную традицию Православия);

2) взрослой аудиторией с высокой личной мотивацией к обучению, но неглубокой воцерковленностью.

Данные факторы обусловили следующие методологические особенности преподавания дисциплины:

- преобладание богословского подхода над уставным и историческим;
- сочетание знаний и личного опыта храмовой молитвы учащегося, реализуемое через встроенность курса в богослужебный год, обязательное посещение богослужения во время обучения, анализ и прослушивание песнопений и задания на узнавание на службах пройденного материала (текстов и структурных элементов служб);
- наличие учебника-конспекта, который дополнен расширенным объяснением материала на лекциях, сопровождаемого прослушиванием песнопений;
- многоуровневая система заданий и аттестации;
- особое внимание к церковнославянскому языку как средству адекватного выражения богословских понятий.

### Список литературы

- Аверкий (Таушев), архиеп. Литургия. Джорданвилль, 2000.
- Афанасий (Сахаров), свт. Поминовение усопших по Уставу Православной Церкви. Киев, 2005.
- Вениамин (Миров), еп. Чтения по литургическому богословию. Киев, 2004.
- Желтов М. С., Правдолюбов С., прот. Богослужение Русской Православной Церкви. X–XX вв. // Православная энциклопедия. Том «Русская Православная Церковь». М., 2000. С. 485–516.
- Живов В. М. Язык и культура в России XVIII в. М., 1996.
- Иларион (Алфеев), митр. Христос — Победитель ада: Тема сошествия во ад в восточно-христианской традиции. СПб., 2001.
- Иоанн (Маслов), архим. Лекции по литургике. М., 2002.
- Карабинов И. А. Постная Триодь. Исторический обзор ее плана, состава, редакций и славянских переводов. СПб., 1910.
- Кашкин А. С. Устав православного богослужения. Саратов, 2010.
- Киприан (Керн), архим. Литургия. Гимнография и эортология. М., 2000.
- Киприан (Керн), архим. Посмотрите на лилии полевые: Курс по литургическому богословию. М., 2007.
- Никулина Е. Н. Богослужебный устав и гимнография: учебное пособие с хрестоматией. М., 2017.
- Никулина Е. Н. Учебно-методические материалы курса «Богослужебный устав и гимнография» // Учебно-методические материалы по программе профессиональной переподготовки «Теология» / Е. Н. Никулина, науч. ред. М., 2016. С. 202–228.

<sup>9</sup> Серебрякова Ю. В. и др. Основы Православия. М., 2018.

Пентковский А. М. Гимнография // Православная энциклопедия. М., 2006. Т. 11. С. 489–495.

Розанов В. Богослужбный устав Православной Церкви. М., 2000.

Серебрякова Ю. В. и др. Основы Православия. М., 2018.

Скабалланович М. Н. Толковый Типикон. М., 2004.

Vestnik Pravoslavnogo Sviato-  
Tikhonovskogo humanitarnogo universiteta.  
Serii IV: Pedagogika. Psikhologiya.  
2019. Vol. 53. P. 44–52  
DOI:

Nikulina Elena,  
candidate of pedagogic sciences  
Senior Lecturer at Theological Department  
of St. Tikhon's Orthodox Humanitarian University  
410, 38/1, Novojasenevskij prosp., 117463,  
Moscow, Russian Federation  
nikulina-e-n@yandex.ru  
ORCID: 0000-0001-9954-2501

## LITURGICS FOR LAITY: THE METHODOLOGICAL PRINCIPLES FOR THE ADULT EDUCATION WITHIN RESKILLING AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT PROGRAMS

E. NIKULINA

**Abstract:** The article is dedicated to analysis of the 15 years of teaching the liturgics experience in St. Tikhon's Orthodox University's of Humanities (STOUH) on its Faculty of Advanced Further Education and on its Distance Course, which are performing the reskilling of the people with a college degree within the "Theology" program, realized in three modes of attendance: evening tuition, traditional extramural form of study and the extramural form of study with remote technologies' application. The author gives the characteristics to canonical, historical and theological approaches to liturgical tradition studying. Neither of these approaches can be fully realized within the "Theology" reskilling program as it is not aimed on preparing the students for religious rite, kliros practices or scientific studies. Its purpose is to help students to become included into the Church's life and then to continue it consciously. This purpose determines the methodological particularities in teaching the liturgics: 1) the predominance of the theological approach over the canonical and historical approaches; 2) the combination of knowledge with student's personal church prayer experience, which is achieved due to the Program's embeddedness into the liturgical year; the obligatory attendance on church services during the educative process; listening and analytic investigation of the canticle and the tasks to recognize the learned material (texts and services' structural parts) during the divine services; 3) the abridged textbook complemented with listening of chants and with detailed explanations during the lectures; 4) the multilevel system of tasks for the midterm and end-of-course assessments; 5) the special attention payed to Church Slavonic language and its role of the way for the proper phrasing of theological concepts.

**Keywords:** «Theology» reskilling program, liturgics, higher education training methods, Orthodox liturgical tradition, liturgical rules, hymnography.



## References

- Afanasij (Sakharov), svt. (2005) *Pominovanie usopshix po Ustavu Pravoslavnoj Cerkvi* [The deceased commemoration in accordance with the Orthodox Church typicon]. Kiev: Izd-vo im. sv. L'va, papy' Rimskogo (in Russian).
- Averkij (Taushev), arxiep. (2000) *Liturgika* [Liturgics]. Dzhordanvil': Izd-vo Svyato-Troiczkogo monastyrja (in Russian).
- Ilarion (Alfeev) mitr. (2001) *Xristos — Pobeditel' ada: Tema soshestviya vo ad v vostochno-xristianskoj tradicii* [Christ — the Hell's Overcomer: The topic of the Descent into Hell in the Eastern Christian Church tradition]. St. Petersburg: Aletejya.
- Ioann (Maslov), arxim. (2002) *Lekcii po liturgike* [Lectures in Liturgics]. Moscow (in Russian).
- Kashkin A. S. (2010). *Ustav pravoslavnogo bogoslužheniya* [The Orthodox Church liturgics Typicon]. Saratov: Izd-vo Saratovskoj eparxii (in Russian).
- Kiprian (Kern), arxim. (2000) *Liturgika. Gimnografiya i e'ortologiya* [Liturgics. The hymnography and the heortology]. Moscow (in Russian).
- Kiprian (Kern), arxim. (2007) *Posmotrite na lilii polevy'e: Kurs po liturgicheskomu bogosloviyu* [Think of the flowers growing in the fields: The liturgical theology Course]. Moscow (in Russian).
- Nikulina E. N. (2017) *Bogoslužebnyj Ustav i gimnografiya: Uchebnoe posobie s xrestomatiej* [The Liturgical Rules and hymnography: the Study Gguide with reading-book]. Moscow: Izd-vo PSTGU (in Russian).
- Nikulina E. N. (2016) “Uchebno-metodicheskie materialy' kursa «Bogoslužebnyj Ustav i gimnografiya»” [“The learning and teaching aids for «The liturgical rules and hymnography” course”] in *Uchebno-metodicheskie materialy' po programme professional'noj perepodgotovki «Teologiya»* [The learning and teaching aids for the “Theology” reskilling program], Izd-vo PSTGU, Moscow, pp. 202–228 (in Russian).
- Pentkovskij A. M. (2006) “Gimnografiya” [“Hymnography”] in *Pravoslavnaya e'nciklopediya* [Orthodox encyclopedia]. Pravoslavnaya e'nciklopediya, Moscow, vol. 11, pp. 489–495 (in Russian).
- Rozanov V. (2000) *Bogoslužebnyj Ustav Pravoslavnoj Cerkvi* [The Liturgical Rules of Orthodox Church]. Moscow: PSTBI (in Russian).
- Serebryakova Yu. V. (2018) *Osnovy pravoslaviya* [Eastern Orthodox Christianity bases]. Moscow: Izd-vo PSTGU (in Russian).
- Skaballanovich M. N. (2004) *Tolkovyj Tipikon* [Explanatory Typicon]. Moscow: Izd-vo Sretenskogo monastyrja (in Russian).
- Veniamin (Milov), ep. (2004) *Chteniya po liturgicheskomu bogosloviyu* [The liturgical theology readings]. Kiev: Izd-vo im. sv. L'va, papy' Rimskogo (in Russian).
- Zhelto M. S., Pravdolyubov S., prot. (2000) “Bogoslužhenie Russkoj Pravoslavnoj Cerkvi. X–XX vv.” [“The liturgics in Russian Orthodox Church”] in *Pravoslavnaya e'nciklopediya* [Orthodox encyclopedia]. Pravoslavnaya e'nciklopediya, Moscow, vol. «Russkaya Pravoslavnaya Cerkov'», pp. 485–516.
- Zhivov V. M. (1996) *Yazyk i kul'tura v Rossii XVIII veka* [The language and the culture in XVIII century's Russia]. Moscow: Shkola «Yazy'ki russkoj kul'tury» (in Russian).